

外教社

大学英语

短语·习语·谚语词典

主编 毛立群

A COLLEGE ENGLISH
DICTIONARY OF PIP^{ver}
(Phrases, Idioms and Proverbs)

上海外语教育出版社



外教社

大学英语 短语·习语·谚语词典

主编 毛立群

编者 毛立群 麦惠珏

张美琪 蔡凤鸣

(以姓氏笔划为序)

A COLLEGE ENGLISH
DICTIONARY OF PIP

(Phrases, Idioms and Proverbs)

上海外语教育出版社

SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

Wj
外教社

图书在版编目(CIP)数据

大学英语短语·习语·谚语词典/毛立群主编. —上海:上海外语教育出版社, 2003

ISBN 7-81080-797-8

I. 大… II. 毛… III. ①英语—短语—高等学校—词典②英语—社会习惯语—高等学校—词典③英语—谚语—高等学校—词典 IV. ① H314.3—61 ② H313.3—61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 015855 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机), 35051812 (发行部)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 李法敏

印 刷: 上海江杨印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 787×960 1/32 印张 19.625 字数 401 千字

版 次: 2003 年 8 月第 1 版 2003 年 8 月第 1 次印刷

印 数: 5 000 册

书 号: ISBN 7-81080-797-8 / H · 282

定 价: 20.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

前 言

漫步书市,英语词典琳琅满目,各有所长,令人目不暇接,有些强调词的用法和辨析,有些以收词多而新见长,有些标榜功能创意,有些借图释义,以图文并茂取胜,有些以专业或行业主题为特色,有些凸显词源或文化等等,不一而足。鉴于此,我们编撰出版这本比较贴近我国在校大学生英语学习实际需要而又较为完备的英汉双解短语、习语、谚语词典,作为新世纪向大学生和其他英语爱好者奉上的一份薄礼。

本词典以实用和有效为原则,以更好满足当今大学英语教学实践为宗旨。词典的词目选择以教育部高等学校大学外语教学指导委员会《大学英语教学大纲》(修订本)词表修订工作组于2000年1月公布,同年7月上海外语教育出版社和高等教育出版社联合出版的《大学英语教学大纲词汇表》为依据;本词典的短语、习语和谚语的收录按照该词汇表的词目展开,充分考虑大学英语的教学范围和内容要求,以学生为本。它既能满足学生学习大学英语和参加全国大学英语四、六级统考的要求,也能满足学生对提高英语语言运用能力的渴望,尤其在听力理解、阅读理解、英汉互译、英语写作、口头表达等方面获得较大的收益。

本词典覆盖大学英语常用词1538个,收录大学英语常用短语、习语、谚语共3946条,其中短语1330条,习语2254条,谚语362条,集三者于一体。它不仅包

2 前言

含了大学英语全部常用短语、习语和谚语,而且还有所延伸,而延伸出的词语,编者认为是当今大学生应该了解和掌握的。词语的释义采用英语和汉语双语解释,力求确切和简练,以便读者一目了然。例句尽显现代气息,丰富实用,内容涉及当今科学技术、政治经济、文化艺术、电子商务、社会生活等方方面面。例句的形式也丰富多样,为读者展开一个各类表述体裁的窗口,以小见大,亦旨在帮助学生更好地理解和运用这些词语。

我们要感谢上海外语教育出版社社长庄智象教授对本词典编撰工作的关心和支持,感谢上海外语教育出版社陈鑫源同志对本词典在付梓前的仔细编审和精心设计,感谢美籍教师 Dr Sean Smith 和王大伟教授对本词典的仔细审阅。没有他们的关心和支持,没有他们的仔细编审和精心设计,就没有这本词典的问世。

编者

2003 年 5 月

体例说明

序列安排原则

- ①短语 → ②习语 → ③谚语。
- 上述各类分别以其第一个词的字母顺序排列，含介词和冠词。
- 如果第一个词字母相同，则以第二个词字母顺序排列，以此类推。

短语列出原则

- 及物动词 + 副词，不及物动词 + 介词构成的动词短语，不列出宾语对象。
如：miss out; disagree with
- 既及物也可不及物的动词 + 介词构成的动词短语，不列出宾语对象。
如：associate with
- 及物动词 + 介词构成的动词短语，列出宾语对象。
如：deprive sb/sth of sth; accuse sb of sth
- 及物动词 + 反身代词 + 介词构成的动词短语，不列出介词宾语对象。
如：avail oneself of; lose oneself in
- 形容词 + 介词，介词 + 名词 + 介词构成的短

2 体例说明

语,不列出宾语对象。

如:be mad about; in memory of

习语归属原则

- 动词与名词,介词与名词,形容词与名词等构成的习语,归名词词条。

如:feather one's **nest**; beyond **measure**; fair **play**

- 动词与介词短语构成的习语,归介词短语中名词词条。

如:dip into one's **pocket**; sit on the **fence**

- 动词与副词,动词与介词,动词与代词等构成的习语,归动词词条。

如:let alone; feel like; make it

- 动词与形容词,介词与形容词等构成的习语,归形容词词条。

如:look **sharp**; of **late**

- 名词与介词短语构成的习语,归名词词条。

如:**pie** in the sky; **power** behind the throne

- 名词与名词,形容词与形容词,介词与介词等构成并列关系的习语,归各自首个词条。

如:**night** and day; **more** and more; **over** and above

- 名词与名词构成修饰与被修饰关系的习语,归该习语中心词词条。

如:a mug's **game**; a mare's **nest**

- 副词与介词构成的习语,归副词词条。

如: **along with; round about**

- 代词与介词, 代词与介词短语构成的习语, 归代词词条。

如: **by itself; all in a day's work**

- 以 **as... as...** 构成的习语, 归第一个 **as** 后的词词条。

如: **as clear as a bell; as flat as a pancake**

谚语归属原则

- 同上述习语归属原则相同外, 句子形式的谚语, 归句中作主语词的词条。

如: **Time is money. No news is good news.**

There is no smoke without fire.

- 句子主语词为代词, 归句中中心词词条。

如: **It's never too late to mend. It's raining cats and dogs.**

- 句子有两个以上中心词, 归第一个中心词词条。

如: **It never rains but it pours. Speech is silver, silence is golden.**

- 以 **Let** 构成的句子和其他祈使句, 归句中中心词词条。

如: **Let beggars match with beggars. Speak of angels, and you will hear their wings.**

- 不属于上述任何情况之一的, 归句中首个中心词词条。

如: **More haste, less speed. Out of sight, out of mind.**

目 录

前言·····	1
体例说明·····	1
词典正文·····	1
主要参考书目·····	616

A

a

[idiom] **from A to B** from one place to another 从甲地到乙地: *Hiring a bike is the best way to get you from A to B around the town.*

[idiom] **from A to Z** from beginning to end 从头至尾, 彻底地: *This encyclopedia covers the history of the 19th century art from A to Z.*

abandon

abandon oneself to to allow oneself to be completely indulged in 纵情于, 沉溺于: *She abandons herself to pleasure almost every day.*

abide

abide by to accept or act according to a law or a decision 遵守(法律、决定), 信守(诺言等): *Everyone has to abide by the referee's decision on the tennis court.*

abound

abound in/with to contain a very large number or

quantity of 富于, 盛产, 充满: *The tropical forest abounds with many forms of wild life.*

about

[idiom] **be about to do** to be close to doing something or to be going to do something very soon 即将, 将要: *She was just about to leave when her students invited her to the party.*

above

[idiom] **above and beyond** more than or to a much greater degree 很大程度上: *Your timely encouragement was above and beyond what we could have received to carry on our project.*

abreast

[idiom] **keep abreast of** to make sure that one knows all the most recent facts or information about a particular subject or situation 了解……的最新情况: *The young man tries to keep abreast of the latest developments in the fringe science.*

absence

[proverb] **Absence makes the heart grow fonder.** 久别情深。

abstain

abstain from to choose not to vote, either in favour

of or against something 弃权: *At the last election, nearly 30 percent of the people abstained from the vote.*

accident

[idiom] **by accident** as a result of chance 偶然: *I found out the information purely by accident.*

[proverb] **Accidents will happen.** 事端难免。

accord

accord with to be in agreement with 符合, 与……相一致: *The recent test results accord with the earlier experimental research.*

[idiom] **in accord with** in agreement with 同……一致: *The president's statement was in accord with what he had previously promised in his election campaign.*

[idiom] **of one's own accord** without being asked, forced or helped to do 自动地, 主动地: *The boy cried after he hurt himself but as no one was around to sympathize with him, he stopped of his own accord.*

[idiom] **with one accord** with everyone in agreement 一致地: *With one accord all the representatives stood up and cheered.*

accordance

[idiom] **in accordance with** in agreement with 依据, 与……一致, 按照: *Workers are entitled to various forms of fringe benefits in accordance with the years*

they have been working with the company.

account

account for ① to explain the reason for something or the cause of something 解释, 给出理由: *She was unable to account for her absence from the meeting held last night.* ② to form a particular amount of something 占……比例: *Exports account for almost 50% of the trade volume in that region.* ③ to explain where somebody is and what has happened to him 解释……的去向等: *The coast guard said that everyone on the ship had been accounted for.*

[idiom] **by/from all accounts** according to what is said generally 据大家所说: *The best-selling novel is worth reading by all accounts.*

[idiom] **by one's own account** according to what one has said 据……所说: *By his own account he had thought of cheating on the exam but he did not stand a chance.*

[idiom] **call sb to account (for/over)** to make somebody explain 让……(为某事)作出解释: *The boss called up three to account for the cancellation of the deal.*

[idiom] **give a good/bad account of oneself** to behave or perform very well/badly 表现好/坏: *William overcame his stage fright and gave a good account of himself in today's presentation.*

[idiom] **of no account** of no importance 不重要:

Changing the schedule or meeting the deadline is of no account to me.

[idiom] **on no account/not on any account** under no circumstances 在任何情况下都不, 决不: *On no account must you say such rude things to your parents.*

[idiom] **on one's own account** by oneself or for oneself 自行负责, 依靠自己: *I have decided to set up the firm on my own account despite the unfavourable situations.*

[idiom] **on sb's account** for somebody's sake 为了……(的利益): *Don't try to persuade him on my account; he is as stubborn as a mule.*

[idiom] **take sb/sth into account/take account of sb/sth** to consider somebody or something when making a decision 考虑到, 顾及: *Apparently you have to take into account overheads when you budget.*

[proverb] **There's no accounting for taste.** 人各有所好。

accuse

accuse sb of sth to say somebody is guilty of a crime or of doing something bad 指控, 控告, 谴责: *The man was accused of theft and he had no eye-witness to prove his innocence.*

accustom

accustom oneself/sb to sth to familiarize oneself or somebody with something 使习惯于: *She was a*

rather mono-cultural person so that she found it very hard to accustom herself to the new way of life here.

ace

[idiom] have/hold all the aces to have all the advantages to win 具备所有有利的条件,胜券在握: *With the support of authorities and all the staff, the management is holding all the aces to accomplish the reform.*

[idiom] have an ace up one's sleeve to have a secret advantage kept in reserve 有暗中保留的王牌: *It seemed that she was sure to lose in the quarrel with her husband, but she had an ace up her sleeve — crying her eyes out.*

[idiom] play one's ace to use one's best resource 使出绝招: *The journalist was suspended before he could play his ace by revealing the recording of the telephone conversation between the two suspects.*

ache

ache for/to to have a longing for something or want to do something very much 渴望得到,渴望做: *We are aching to tell you our close encounter with the wild animals on our excursion to the mountainous areas.*

acknowledge

acknowledge sb/sth as sth to think of or accept somebody or something as 认为或承认……是: *He is*

widely acknowledged as the world's greatest physicist of our time.

acquaint

acquaint oneself/sb with sth to familiarize oneself or somebody with something 使熟悉, 使了解: *We'd better acquaint ourselves with the most recent result of the investigation.*

acquaintance

[idiom] have a nodding/passing acquaintance with to have only slight knowledge or experience of 对……有少许了解: *I regret to say that I only have a nodding acquaintance with genetic engineering.*

[idiom] make sb's acquaintance/make the acquaintance of sb to get to know somebody or to meet somebody personally 结识, 遇见: *"How did you get to know such a VIP?" "I made his acquaintance at an international conference."*

[idiom] of one's acquaintance to one's knowledge 了解的, 认识的: *The CEO of my acquaintance appeared in a talk show on TV last night.*

[idiom] on first acquaintance of first meeting 初次见面: *They decided not to hire the applicant on first acquaintance as he was rude to the old man.*

[idiom] on further/closer acquaintance knowing a little more 更进一步了解: *She did not seem very enthusiastic about the idea of establishing an alumni as-*

sociation, but on further acquaintance, it was not the case.

acquit

acquit oneself to perform or behave (以某种方式) 活动或表现: *John's teachers were rather disappointed as he acquitted himself badly in the math competition.*

acquit sb of sth to declare in the court of law that somebody is not guilty of a crime or to free somebody of responsibility, blame, etc 宣告……无罪, 免除……责任: *The jury acquitted him of the charge of accepting bribery after careful investigation.*

act

act as to perform the role or function of 充当……角色, 担任……工作: *You'll have to act as a referee for our football match with the Rockies.*

act for/on behalf of to be employed to deal with somebody's affairs 代理……的职务, 代表: *He appeared in court the other day to act on behalf of his client.*

act on/upon to take action as a result of advice 按……做, 根据: *They acted immediately on the information but unfortunately the source of the news proved to be false.*

act out ① to perform a ceremony or show how something happens 表演, 展示: *The ritual of the annual celebration is acted out in very much the same*